KOLOR PLAY®
KOLOR CLIP®

by kitett®

label observeurdesign 2015

BISPHENOL A 0%

FR - NOTICE D'UTILISATION
GB - INSTRUCTIONS FOR USE
D - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - ISTRUZIONI PER L'USO
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE UTILIZAÇÃO
NO - BRUKSANVISNING
FI - KÄYTTÖOHJE
AR - دليل الاستخدام

DTF MEDICAL

KOLOR PLAY®
KOLOR CLIP®

by kitett®

FR - NOTICE D'UTILISATION
GB - INSTRUCTIONS FOR USE
D - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - ISTRUZIONI PER L'USO
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE UTILIZAÇÃO
NO - BRUKSANVISNING
FI - KÄYTTÖOHJE
AR - دليل الاستخدام

FR
GB
D
IT
ES
PT
NO
FI
AR

Sommaire

Notice d'utilisation pour KOLOR PLAY® et KOLOR CLIP®

1. Usage prévu p.2
- **a.** Indications p.2
- **b.** Contre-indications et effets indésirables p.2

2. Description du produit p.3
- **a.** Liste des pièces p.4
- **b.** Choix de la taille de la téterelle p.5

3. Nettoyage / désinfection du tire-lait et des accessoires p.7
- **a.** Nettoyage p. 7
- **b.** Désinfection à domicile p. 7

4. Utilisation p.8
- **a.** Préparation du tire-lait et des accessoires p.8
- **b.** Fonctionnement p.10
- **c.** Après chaque utilisation p.11
- **d.** Désassemblage du tire-lait p.11

5. Allaitement maternel p.12
- **a.** Conservation du lait maternel p.12
- **b.** Physiologie de la tétée du bébé p.13

6. Recommandations importantes p.13

7. Résolution de problèmes p.14

8. Liste accessoires / pièces détachées p.14

9. Garantie p.16

10. Spécifications techniques p.16

11. Pictogrammes p.17

FR

1. Usage prévu

FR

a. Indications

Quand la mise au sein n'est pas possible ou insuffisante, le tire-lait aide les mamans dans leur allaitement afin que le bébé puisse toujours bénéficier de leur lait maternel.
Le tire-lait intervient à différents stades de la lactation : au démarrage, il aide à stimuler la lactation puis ensuite, il aide à l'entretenir au long cours.

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles les femmes peuvent tirer leur lait :

- Les raisons médicales liées au bébé : problème de succion, prématurité ou pathologie néonatale, fente labiopalatine...

- Les raisons médicales liées à la maman : crevasse, engorgement, allaitement algique, mamelon ombiliqué, traitement médicamenteux incompatible avec l'allaitement...

- Les raisons dites de confort : les mamans qui constituent des réserves de lait en vue de leur absence temporaire,

- La reprise du travail pour les mamans qui souhaitent continuer à nourrir leur bébé.

b. Contre-indications et effets indésirables

Il n'y a pas de contre-indication connue à l'utilisation du tire-lait manuel KOLOR PLAY®.

2. Description du produit

FR

Cette notice est destinée aux produits KOLOR PLAY® et KOLOR CLIP®

KOLOR PLAY® est un tire-lait manuel. Il est particulièrement indiqué pour une utilisation occasionnelle. Il peut être utilisé en complément d'un tire-lait électrique, en cas de séparation temporaire ou toute autre raison rendant la mise au sein impossible ou non suffisante.

KOLOR CLIP® comprend toutes les pièces vous permettant de transformer votre Kit Expression KOLOR® en tire-lait manuel KOLOR PLAY®. Vous pouvez ainsi utiliser la téterelle que vous avez préalablement acquise par exemple lors de la location d'un tire-lait Fisio ou Fisio Pro.

L'ergonomie du tire-lait KOLOR PLAY® a été spécialement étudiée pour les mamans, de façon à faciliter sa prise en main et simplifier l'actionnement de sa poignée. La poignée et le biberon sont confortables, conçus en respectant la morphologie des mains des mamans.

Toutes les tailles de téterelle KOLOR® se connectent au tire-lait.

La maman peut ainsi avoir une taille de téterelle adaptée à sa morphologie et bénéficie d'un confort optimal pour un allaitement prolongé et durable dans le temps.

Le tire-lait KOLOR PLAY® bénéficie de la **technologie «Clean Valve»** qui permet de limiter le risque de contamination bactérienne par les doigts sur les parties en contact avec le lait maternel.

KOLOR PLAY® permet de reproduire les **2 phases physiologiques** de la tétée :
- la phase de stimulation,
- la phase d'expression.

FR

Le clapet «Clean Valve» à utiliser avec le tire-lait manuel doit être de couleur taupe.
Il ne doit pas être utilisé avec un tire-lait électrique KITETT®.

a. Liste des pièces

1. Téterelle Kolor®
2. * Clapet «Clean Valve» composé d'une valve transparente et d'une bague de positionnement taupe
3. Biberon de recueil
4. * Corps du tire-lait
5. * Membrane avec sa base
6. * Poignée
7. * Socle porte-biberon
8. Bouchon pour fermer le biberon et conserver le lait après utilisation du tire-lait
9. * Pochon pour ranger les accessoires du tire-lait KOLOR PLAY® (téterelle, biberon,...)

*** Éléments présents dans la version KOLOR CLIP®**

Photographies non contractuelles

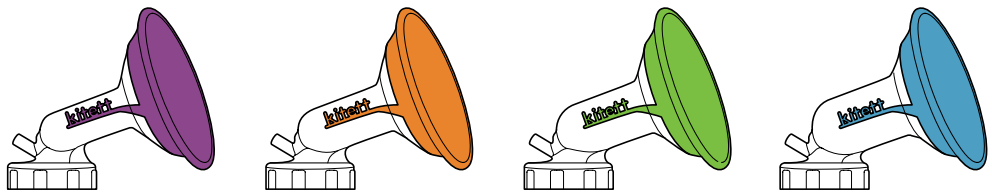
b. Choix de la taille de la téterelle

Le tire-lait KOLOR PLAY® s'utilise avec le KIT EXPRESSION KOLOR®.
Une téterelle est incluse dans le pack standard du tire-lait KOLOR PLAY®.

La téterelle KOLOR® est disponible en 4 diamètres intérieurs et 2 tailles "confort" qui s'adaptent parfaitement à la morphologie du sein et garantissent un haut niveau de confort.

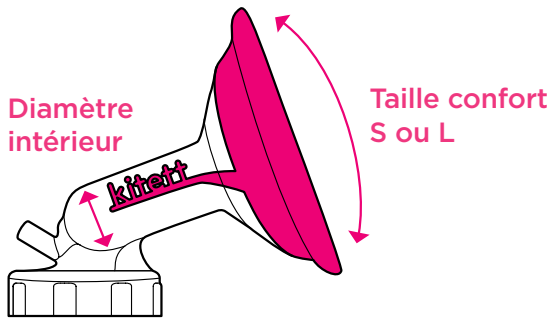
FR

- 4 diamètres intérieurs : 4 codes couleur



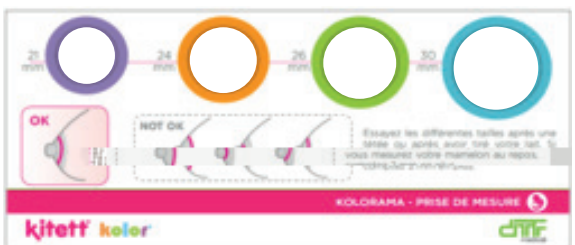
21 24 26 30 mm

- 2 tailles confort :
  S = 76 mm et L = 90 mm



Kitett vous aide dans le choix de la taille de téterelle avec :

- La réglette de prise de mesure Kolorama



- L'application KOLORYOU® disponible en téléchargement libre :

Disponible sur App Store

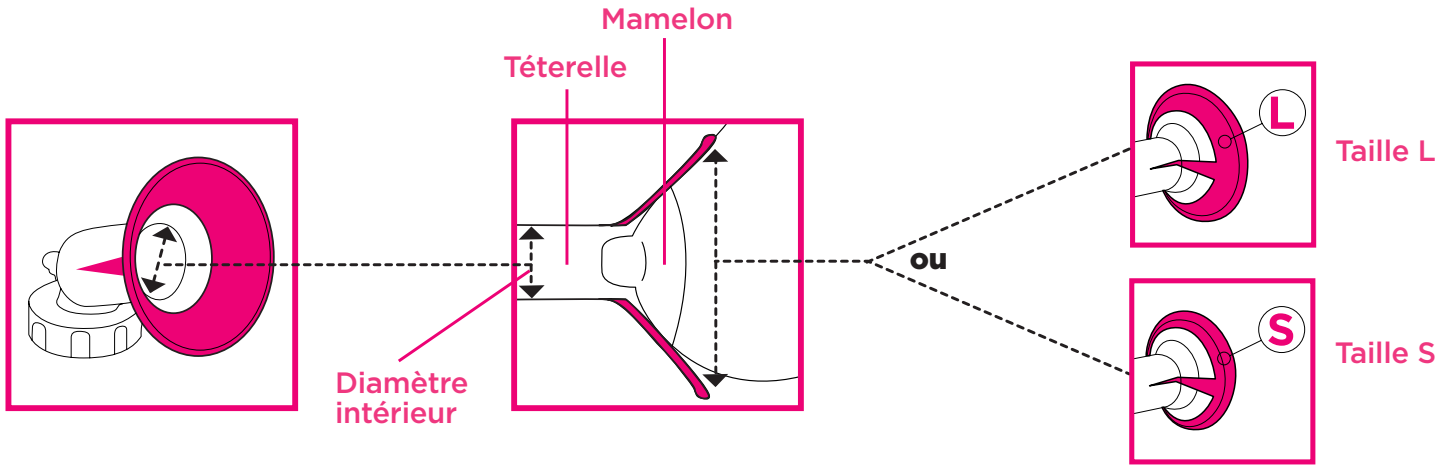
DISPONIBLE SUR Google play

Les téterelles KOLOR® sont garanties sans BPA et sans Phtalate.
Elles sont réutilisables pendant toute la durée de l'utilisation du tire-lait. Pour une hygiène optimisée, la téterelle est monobloc et permet de ne pas toucher le pas de vis du biberon ni les parties internes du biberon et de la téterelle.

FR

Prise de mesure

La mesure doit se faire apès une tétée ou après avoir tiré le lait.
Si vous mesurez le mamelon au repos, comptez 2 mm en plus.
⚠ Le mamelon ne doit pas être trop serré. Il doit y avoir un espace tout autour pour lui permettre, pendant l'aspiration, de bouger librement, dans le canal intérieur de la téterelle.



- Téterelle trop serrée : lésions, compression des canaux
- Téterelle trop large : diminution de la quantité de lait extraite

Avoir une taille confort (embout externe S ou L) adaptée permet d'améliorer la dépression obtenue avec le tire-lait (meilleure étanchéité).

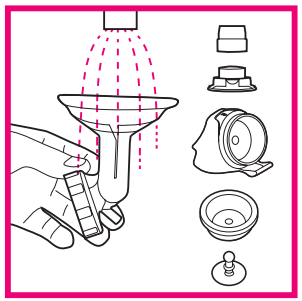
3. Nettoyage / désinfection du tire-lait et des accessoires

FR

• **Avant la première utilisation et après chaque utilisation (et longue période de non utilisation) :**

a. Nettoyage

- Rincer toutes les pièces du tire-lait, la téterelle Kolor et le biberon à l'eau froide puis nettoyer à l'eau chaude et savonneuse.
- Rincer toutes les pièces et assembler les deux pièces du clapet : la valve et sa bague de positionnement (en s'assurant que la valve soit bien positionnée sur sa bague).
- Laisser sécher à l'air libre sur un papier essuie-tout.



Il est préférable de nettoyer toutes les pièces en contact avec le lait maternel tout de suite après l'utilisation du tire-lait. Cela facilite le nettoyage et évite le développement des bactéries.

• **Avant la première utilisation et régulièrement au fil des utilisations :**

b. Désinfection à domicile

Désinfecter toutes les pièces dans l'eau en ébullition (10 minutes minimum), au lave-vaisselle ou dans un stérilisateur à micro-ondes.*

*Se référer aux données du fabricant de stérilisateur pour micro-ondes sans dépasser la puissance de 1000 Watt.

Si la désinfection a lieu dans de l'eau en ébullition et si votre eau est calcaire, vous pouvez ajouter quelques gouttes de vinaigre blanc (2 ou 3 gouttes) afin d'éviter les dépôts sur les parois des pièces.

1 - Lavez-vous les mains avec de l'eau savonneuse avant manipulation des pièces du tire-lait.

Assemblez la poignée :

2 - Assemblez la membrane et la base avec la tige. Assurez-vous que la base soit bien correctement positionnée contre la membrane.

3 - Insérez le tout dans le corps du tire-lait et en appuyant bien sur les bords pour assurer une bonne étanchéité sur tout le contour de la membrane.

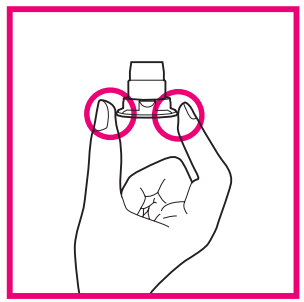
4/5 - Clipsez la poignée sur l'ensemble par l'intermédiaire des encoches et de la barre horizontale (Clic).

Assemblez les accessoires :

6 - Positionnez directement le biberon de recueil sur le clapet «Clean Valve» de couleur taupe (le clapet doit être posé sur une surface plane et propre). Afin de garantir l'hygiène, les deux pièces du clapet ont été préalablement assemblées après nettoyage : valve et bague de positionnement. (cf chapitre 3)

Si nécessaire, veillez à manipuler le clapet «Clean Valve» en le prenant sur le rebord (en évitant de toucher les parties pouvant être en contact avec le lait maternel).

Le clapet «Clean Valve», spécifique à KITETT®, grâce à sa conception novatrice, permet de prévenir le risque de contamination par contact des doigts dans la téterelle.

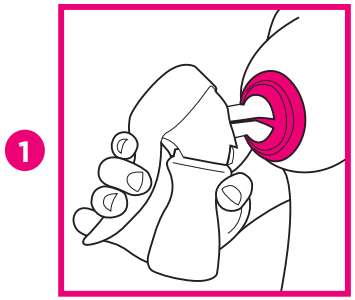


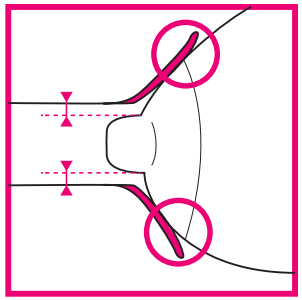
7 - Vissez à fond la téterelle KITETT Kolor® sur le biberon de recueil.

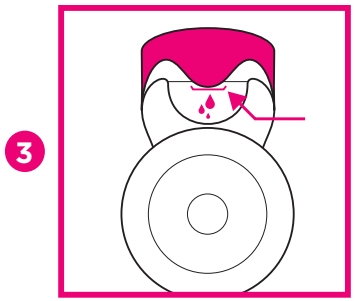
8 - Connectez l'ensemble corps/membrane/poignée sur la téterelle. Veillez à ce que le tout soit bien enclenché (Clic).

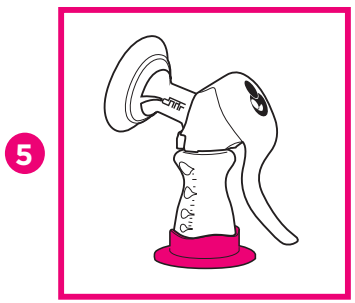
Positionnez le tire-lait assemblé sur le socle porte-biberon pour assurer une stabilité optimale.

b. Fonctionnement









1 - Positionnez correctement la téterelle sur le sein afin que le lait puisse s'écouler librement dans le biberon.

2 - Veillez à bien centrer le mamelon au niveau du canal intérieur. La partie souple de la téterelle doit également être bien positionnée sur le sein de manière à assurer une bonne étanchéité.

3 - Commencez à actionner la poignée.

Phase de stimulation: Actionnez la poignée avec des mouvements courts et rapprochés pour créer le réflexe d'éjection du lait.

En fin de course, le haut de la poignée doit arriver au niveau du trait gris présent sur le corps du tire-lait.

4 - **Phase d'expression :** Lorsque les 1eres gouttes de lait commencent à s'écouler, actionnez la poignée avec des mouvements plus longs et plus espacés.

En fin de course, la poignée vient en butée contre le biberon.

La vitesse et l'amplitude des mouvements vous permettent de gérer selon votre ressenti l'intensité de l'aspiration.

5 - Lorsque le lait ne s'écoule plus ou quand le biberon est plein, arrêtez d'utiliser le tire-lait.

Positionnez le tire-lait assemblé sur le socle porte-biberon pour assurer une stabilité optimale.

5. Allaitement maternel

FR

a. Conservation du lait maternel

Recommandations françaises*

LAIT MATERNEL	TEMPÉRATURE AMBIANTE (19°<25°)	RÉFRIGÉRATEUR (4°C)	CONGÉLATEUR (-18°C)
Fraichement exprimé	4 heures (conserver de préférence au réfrigérateur)	48 heure (dans l'endroit le plus frais du réfrigérateur)	4 mois
Décongelé au frigo mais non chauffé	Max 1 heure	24 heures	Ne pas congeler
Décongelé et chauffé au bain-marie	30 min	Non recommandé	Ne pas congeler
Conditions de transport : mettre le lait au frais le plus vite possible, maximum 4 heures dans un compartiment isotherme (15°C).			

*Recommandations du Ministre de la Santé 12.2016 - http://social-sante.gouv.fr/IMG/pdf/Depliant_lait_maternel_2013.pdf

b. Physiologie de la tétée du bébé

Le tire-lait KOLOR PLAY® offre à la maman les sensations naturelles de l'allaitement en reproduisant la façon de téter du bébé.

Il permet de reproduire les 2 phases physiologiques de la tétée :

- La phase de stimulation afin de provoquer le réflexe d'éjection du lait (mouvements courts et rapprochés),
- La phase d'expression permettant de recueillir le lait (mouvements plus longs et espacés).

FR

6. Recommandations importantes

Utilisation - Fonctionnalité

• Ce dispositif n'est pas à laisser à la portée des enfants ou des animaux sans surveillance (risques potentiels avec les pièces détachables).
• L'appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations fournies dans les documents d'accompagnement.
• L'appareil doit être utilisé dans les conditions de fonctionnement indiquées par le fabricant.
• Si vous constatez que le dispositif fonctionne mal : contacter votre fournisseur.
• Appareil médical fragile, à manipuler avec précaution.
• Aucune connaissance particulière ou formation n'est nécessaire à l'utilisation de cet appareil.
• Conserver soigneusement cette notice avec l'appareil car elle contient les informations nécessaires au bon emploi du matériel.
• La téterelle version Export (avec pas de vis Export) ne peut être utilisée qu'avec un biberon correspondant (même pas de vis).

ATTENTION, dans tous les cas :

• AVERTISSEMENT : Modification interdite.
• AVERTISSEMENT : N'utiliser que les accessoires fournis et référencés dans la notice.

FR

7. Résolution de problèmes

Problème	Solution
Aspiration faible ou inexistante sur le Kit Expression	Vérifier si la téterelle est bien vissée à fond sur le biberon (serrer à fond). Vérifier la présence du clapet taupe «Clean Valve» spécifique au tire-lait manuel. Vérifier le bon positionnement de la valve transparente sur la bague du clapet. Vérifier la fixation de la membrane sur sa base. Vérifier la fixation de la membrane et de la poignée sur le corps du tire-lait. Vérifier l'état du joint entre la téterelle et le biberon.

8. Liste accessoires / pièces détachées disponibles

Désignation pièce		Code article
France	Fisio Bib - Lot de 2 récipients de collecte 100mL VF	FIBIBN
Autres pays	Fisio Bib - Lot de 2 récipients de collecte 100mL VE	FIBIBN-E
Clapet KOLOR PLAY® de couleur taupe - Lot de 2 ex		Y1686
Socle porte-biberon - Lot de 2 ex		YSUPBIB
Pochon de transport - Lot de 2 ex		Y1423
Membrane + Base avec tige - Lot de 2 ex		Y1656
Poignée		Y1338
Corps du tire-lait		Y1337
Sac de transport KOLOR MOOV		Y1540

Référence du tire-lait manuel KOLOR PLAY® :
France : KPLAY24L
Autres pays : KPLAY24EL

Référence KOLOR CLIP® : KCLIP

KIT EXPRESSION KOLOR :

France :

Ø intérieur (mm)	Kit expression SIMPLE	
	Téterelle Kolor **Small**	Téterelle Kolor **Large**
21	K21S	K21L
24	K24S	K24L
26	K26S	K26L
30	K30S	K30L

Autres pays :

Inner Ø (in mm)	SINGLE Expression Kit	
	Kolor **Small** breast shield	Kolor **Large** breast shield
21	K21ES	K21EL
24	K24ES	K24EL
26	K26ES	K26EL
30	K30ES	K30EL

Téterelle KOLOR® vendue seule :
France : Références WB21S/WB21L - WB24S/WB24L - WB26S/WB26L - WB30S/WB30L
Autres pays : Références WB21ES/WB21EL - WB24ES/WB24EL - WB26ES/WB26EL - WB30ES/WB30EL

Le tire-lait KOLOR PLAY® est compatible avec les téterelles KOLOR® autoclavables.
France : Références WB21SH / WB21LH - WB24SH / WB24LH - WB26SH / WB26LH - WB30SH / WB30LH
Autres pays : Références WB21ESH - WB24ESH - WB26ELH - WB30ELH

Le biberon de recueil et son bouchon peuvent être passés à l'autoclave 125°C - 30 minutes ou 134°C - 18 minutes.

FR

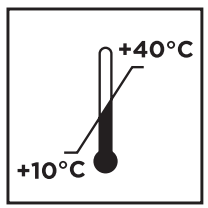
9. Garantie

Cet appareil est garanti pendant 1 an à compter du jour d'achat contre tout défaut ou vice de fabrication.
Cette garantie ne couvre pas les suites d'accident ou d'utilisation non conforme aux instructions du constructeur.
Pour être valable, la facture doit être revêtue du cachet du vendeur et datée du jour de l'achat.
En cas d'appel à la garantie, l'appareil devra être retourné complet, avec la facture, en port payé.

10. Spécifications techniques

Classe du dispositif	IIa
Dépression	-300 hPa
Poids (avec téterelle)	167 gr
Dimensions (avec téterelle)	190 x 168 x 90 mm

Le document de déclaration CE peut être fourni sur demande.



Température de fonctionnement

Identification : Chaque tire-lait a une identification par lot qui indique la date de fabrication et le code opérateur.

Ex : **LOT** 12-2016 46

12 : code opérateur; 2016 : année; 46 : semaine de fabrication.

11. Pictogrammes

Symboles présents	
CE 0459	Conformité à la directive 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux
	Fabricant
	Consulter la notice d'utilisation
REF	Référence du dispositif
LOT	Numéro de lot
	Conserver à l'abri de la lumière
	Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cours de fonctionnement
	Pas de vis Export
	Matériau sans bisphénol A

FR